ОСОБЕННОСТИ ФОРМИРОВАНИЯ ПРОИЗНОСИТЕЛЬНОЙ СТОРОНЫ РЕЧИ НА УРОКАХ КИТАЙСКОГО ЯЗЫКА: ЦЕННОСТНЫЕ АСПЕКТЫ

Аннотация

В статье представлено авторское видение вопросов обогащения школьной образовательной среды средствами иностранного, а именно китайского, языка на учебных занятиях в региональной гимназии (Новосибирск). В одной из старейших школ города в течение почти 90 лет преподаванию иностранных языков и иной культуры отводится ведущая роль в формировании ценностного отношения школьников к образованию в целом, а также к совершенствованию коммуникативной культуры и социолингвистической компетенции на уроках английского, немецкого, французского и китайского языков. Показаны особенности развития произносительной стороны речи как части языковой культуры средствами китайского языка.

SPECIFICS OF PRONUNCIATION SPEECH ACTIVITY IN THE CHINESE LANGUAGE CLASSES: VALUE ASPECTS

Abstract

This article presents a significant contribution of foreign languages to broadening the school environment at a Chinese regional gymnasium. One of the oldest educational institutions in Novosibirsk area has been teaching foreign languages and cultures for over 90 years. Foreign language teaching gives special focus to dominant values formation in schoolchildren by stimulating there classical upbringing, communicative culture and sociolinguistic competence in English, German, French and Chinese classrooms. Some actual issues of speech pronunciation sphere abilities as an integral part of linguistic culture are demonstrated by means of research in teaching the Chinese language.

Ключевые слова

произносительная сторона речи, китайский язык как второй, личность, программно-методическое обеспечение

Keywords

pronunciation sphere of speech ability, Chinese as a second language, personality, software and methodological support

Информационно-образовательное пространство в рамках определенного исторического времени признается важнейшим фактором становления сознательной человеческой деятельности в силу сигнификационной функции языка. Язык, заключенный в коллективном сознании народа, – это та реальность, к познанию которой человек приобщается в течение жизни, в частности и через образование, с помощью выразительных средств культуры. Любой язык ставит человека перед необходимостью и одновременно открывает ему возможность представлять континуум мироздания как дискретное множество

разных вещей, поддаваясь упорядочению при помощи системы ценностей, являющихся значениями слов. Эту задачу решает каждый человек, овладевая первым, родным, языком [5; 8].

Способность видеть мир через слова остается с человеком навсегда, она – необходимый компонент разума. При этом полноценное понимание родной культуры не мыслится без знакомства с культурой и языком других народов и стран. Изучая язык того или иного народа, человек исследует исторически сложившуюся систему понятий этноса, сквозь которые он воспринимает действительность. Именно культура – тот идеал, который выполняет ***системообразующую роль*** в плане обеспечения содержательной технологичности и жизнеспособности личности в пространстве социально значимого взаимодействия [6; 9].

Китайский язык, занимая чрезвычайно важное место среди других языков мира (на нем говорит **1 299 877 520** человек), стал весьма значимым и на всероссийском [7], и на региональном уровне [6]. Китайский язык в данной статье рассматривается и как набор иероглифов, и как древняя цивилизация [1; 4; 7; 10; 12; 16], которые необходимо исследовать в комплексе всех составляющих.

В условиях парадигмального сдвига в отечественной методической науке [2, с. 15], согласно которому находит достойное место новое знание о закономерностях овладения иностранными языками, естественная полифония образовательного пространства региона требует культивирования глубокого их изучения. Первая доминанта связана с идеей о том, «что всякий акт речевой коммуникации является частью комплексного деятельностного акта», вторая доминанта как продолжение первой «обусловлена используемым в рамках теории речевой деятельности "образом языка"» [2, с. 17].

В процессе формирования корпуса эффективных методик преподавания китайского языка во всероссийских и региональных образовательных организациях практикуются технологии инновационного проектирования учебных занятий и учебных заданий, ориентированные на отечественную методологию обучения языку как средству общения и обобщения. Эта методология основана на выявлении и системном описании лингвокультурной базы «обучения нормам межкультурного обучения на соизучаемых языках» [9, с. 12].

Обновленные профессиональные программы подготовки, переподготовки и повышения квалификации специалистов, в базе которых присутствуют вышеназванные ценностные доминанты, позволяют государственным образовательным организациям, вузам и школам Новосибирской области не один год апробировать и внедрять на высоком уровне эффективные приемы реализации программы «Китайский язык и культура Китая», в свете обновленных государственных стандартов участвовать в формировании педагогического сообщества китаеведов-экспертов, которые успешно выполняют свой функционал в процессе экспертизы УМК по китайскому языку [7].

Целевая установка в рамках изложенного концепта видится, прежде всего, в раскрытии потенциала формирования произносительной сферы речи на китайском языке в ценностном аспекте, а также в презентации средств научного и программно-методического обеспечения фонетического фона учебного пространства и личностного освоения культуры китайского народа как древнейшей цивилизации.

Методологическое и организационно-методическое обеспечение содержательной поддержки учителей китайского языка осуществляется в режиме курсового повышения квалификации на кафедре иноязычного образования Новосибирского института повышения квалификации и переподготовки работников образования (НИПКиПРО), а также в рамках индивидуального консультирования педагогов [6]. В качестве основного методологического посыла, безусловно, принимается то, что фонетические аспекты иноязычной речи – это неотъемлемая часть изучения любого иностранного языка, они представлены целым разделом науки – фонетикой, предметом исследования которой является звук. Звуки, в свою очередь, выполняют в языке важную роль, оформляя слово фонетически и создавая его внешнюю звуковую оболочку. Китайский язык обладает многоуровневым устройством языковой системы. Нижний уровень языка «населяют» звуки. Они служат строительным материалом для единиц более высоких уровней – морфем, слов и др. Этот уровень языка называется *фонетическим*. Единицы более низких уровней служат строительным материалом для единиц более высоких уровней. Из звуков, как из кирпичиков, складываются морфемы, из морфем строятся слова, которые, в свою очередь, объединяются в предложения. Чем выше уровень языка, тем большим количеством единиц он располагает. Самый «малонаселенный» – фонетический ярус. При усвоении китайского языка звучащее слово воспринимается через фонологическую систему родного языка. Вследствие этого формирование иноязычного фонематического слуха предполагает создание новых звукоразличительных механизмов родного языка. Правильное произношение – необходимое условие успешного овладения китайским языком [4; 10; 12; 16]. Поэтому на начальной стадии освоения китайского языка и культуры рекомендуется держать в фокусе пристального внимания фонетическую сферу речи, продолжая системное и постоянное ее совершенствование на протяжении всего учебного курса.

В рамках данного исследования представляем *некоторые результаты авторского профессионального проекта*, отражающие частнодидактические и методические аспекты ценностного отношения личности обучающихся к овладению произносительной стороной речевой деятельности на уроках китайского языка в региональной гимназии №1 Новосибирска [15].

Проект (автор – Лилия Анатольевна Бессонова, учитель китайского языка в качестве второго иностранного в Муниципальном автономном образовательном учреждении Гимназия №1 с 2019 года, *педагог-эксперт*).

Известно, что количество изучающих китайский язык в качестве второго иностранного языка постоянно растет. Из всех существующих сейчас на Земле цивилизаций китайская является наиболее древней, а китайский язык – одним из древнейших языков. Рост популярности китайского языка среди россиян обусловлен тем, что Китай, будучи ближайшим соседом России и одной из крупнейших мировых держав, имеет богатую историю культурных и торговых связей с нашей страной. Знание китайского языка и культуры Китая становится преимуществом выпускников на современном отечественном и международном рынке труда. К тому же оно служит углублению экономического, культурного сотрудничества между Россией и Китаем и укреплению дружбы между народами наших стран. Для тех, кто решается освоить этот восточный язык, интересуется историей и культурой Востока, издательством «Просвещение» совместно с издательством «Народное образование» (Китайская Народная Республика) была создана предметная линия учебников «Время учить китайский!» для 5–11-х классов [10].

Отечественный УМК «Время учить китайский» (автор – А.А. Сизова) используется на учебных занятиях в 5–7-х классах гимназии (150 учеников). Начиная с пятого класса, тщательно исследуем фонетический строй языка: китайский слог и произношение тонов. Самые первые уроки из года в год проходят легко и непринужденно. Учащиеся с удовольствием повторяют звуки, они кажутся им забавными. Многие школьники говорят: «В русском языке таких звуков нет!», и они правы: некоторые звуки кардинально отличаются от звуковой системы русского языка.

Тон в китайском языке играет смыслоразличительную функцию, как и *звук*, и это можно показать на примере. Если произнести слог bao (**bao**) первым тоном (**bāo**), то он будет иметь значение «обертывать» или «упаковывать» (**包**). Если произнести bao с восходящей интонацией (**báo**), то он будет иметь значения «тонкий», «жидкий» (**薄**). Третий тон (**bǎo**) даст слогу значение «защищать» (**保**), а если произнести bao с нисходящей интонацией (**bào**), то у него будет смысл «газета» (**报**) [10; 16]. Как же не запутаться в этом многообразии? Ответ очевиден – всегда помогает контекст.

Для решения поставленной проблемы на самых первых уроках разбираем чтение отдельных букв и буквосочетаний (инициалей и финалей). И в дальнейшем на каждом уроке делаем фонетическую разминку в виде отдельно взятых слов, которые написаны в пиньинь (чтение иероглифов) (см. рис. 1).

Рис. 1

Пиньинь – официальная система транскрипции китайских иероглифов латинскими буквами

zhēn	zhāng	zhèng	zhōng
chén	cháng	chèng	chóng
shěn	shǎng	shěng	
rèn	ràng	réng	róng

zài	zǎo	zōu	zán	zēn
cài	cǎo	cōu	cán	cēn
sài	sǎo	sōu	sán	sēn

Дети повторяют за учителем слова, затем выборочно читают сами.

При введении новых слов начинаем с фонетики. Слушаем диктора, повторяем. И затем делаем иероглифическую запись этих слов в тетрадь. Чтобы закрепить эти слова, строим с ними предложения и диалоги.

Чтобы увлечь детей изучением китайского языка и развить у них позитивную мотивацию, создаем собственный учительский канал на YouTube в формате видеороликов к урокам данного УМК, привлекая к этой работе школьников. В совместной деятельности рождаются ролики о правилах грамматики, а также тексты «живых» диалогов, тематику которых предлагают школьники. Видеоролики используем для самостоятельной работы: повторения и закрепления материала дома, предлагая фрагменты видеороликов на уроках [15].

Ниже представим некоторые отзывы в качестве свидетельства положительного отношения школьников гимназии к изучению китайского языка.

«В современном мире китайский язык вызывает огромный интерес всех, кто изучает иностранный язык. А изучение любого иностранного языка – это трудный процесс, но я считаю его весьма увлекательным. А для того чтобы свободно общаться на другом языке, необходимо овладеть фонетической базой. Тогда можно хорошо понимать и разговаривать с иностранцем» (ученик 10б класса, 2021).

«Я считаю, что обучение китайскому языку должно протекать не только через его фонетические, грамматические и лексические аспекты. Обучение должно идти параллельно с постижением культуры Китая – изучением песен, легенд, обычаев и традиций, стихотворений, так как страноведческая информация

интересна при изучении языка, развивает навыки общения. А также это может послужить хорошей мотивацией для освоения "нового иностранного мира"» (ученица 11а класса, 2020).

«Каждый, кто начинает изучать иностранный язык, начинает постигать новую культуру, новую историю, новые традиции и обычаи. Ведь иностранный язык – это не просто речь на другом языке, а это целый мир, в котором есть свои "жители" – слова, есть свои "законы" – правила, которые мы должны соблюдать, чтобы достигнуть красоты и правильности речи. Так, изучая любой язык, мы сталкиваемся с правилами чтения, правилами грамматики, правилами фонетики» (ученица 9а класса, 2020).

«...Но вскоре передо мной открылся необычайный мир китайского языка. В нем нет таких длинных слов, а с точностью до наоборот, слово может состоять всего лишь из одной буквы. Этот язык не был похож ни на один европейский. Звучал для меня совершенно непонятно. Он казался мне нелепым и смешным. Но в то же время очень трудным для восприятия. Обычно, слушая речь на европейских языках, можно хотя бы примерно разделить ее на слова. Но слушая речь на китайском, я не могла выделить ни единого слова» (ученица 7а класса, 2021).

«...Думаю, именно своей трудностью понимания на слух он меня и заинтересовал: своей трудностью произношения, своей непонятной структурой, но в то же время своей красотой и экзотичностью. Это, конечно, китайский язык» (ученик 8а класса, 2020).

«...Китайский язык – это не только набор иероглифов. Для меня это древняя цивилизация, которая удивляет и восхищает с каждым годом ее изучения все больше и больше» (ученица 10а класса, 2019).

В заключение отметим, что осмысление и понимание специфики изучения и преподавания китайского языка в общеобразовательных организациях региона только в начале долгого пути реализации инновационных практик в аспекте овладения технологиями совершенствования произносительных навыков обучающихся. Представленный опыт имеет смысл для продвижения развивающего принципа обучения иностранному языку в свете требований обновленного ФГОС НОО и ФГОС СОО [3; 8; 11; 13; 14], а также профессионального стандарта «Педагог», в котором нашли отражение основные положения методологии обучения языку как средству общения и обобщения [3; 4; 9; 11].

Литература

1. **Алексахин А. Н.** Вводный курс практической фонетики китайского языка путунхуа для русскоязычных студентов. Фонема – Звук речи – Слог – Слово /А. Н. Алексахин. – М.: Издательство ВКН, 2015. – 176 с.
2. **Гальскова Н. Д.** Теория речевой деятельности А. А. Леонтьева как начало парадигмального сдвига в отечественной методической науке // Иностр. языки в школе. – 2021. – № 12. – С. 15–23.
3. **Гальскова Н. Д., Никитенко З. Н.** Урок иностранного языка и интерес как показатель его результативности // Иностр. языки в школе. – 2022. – № 1. – С. 2–10.
4. **Гирняк Е. М.** Китайский язык (учебное пособие для общеобразовательных учреждений). – М.: Вентана-Граф, 2008. – 175 с.
5. **Леонтьев А. А.** Язык, речь, речевая деятельность. Издание 3-е. – М.: КомКнига, 2005. – 211 с.
6. **Максимова Н. В., Буланкина Н. Е.** Готовность учителя-гуманитария к реализации концепций школьного языкового образования: русский и иностранный языки. Учебно-методическое пособие. – Новосибирск: НИПКиПРО, 2017. – 90 с.

7. **Мамедова Л. Д.** Обучаем китайскому языку: из опыта учителя РФ. – URL: http://iyazyki.prosv.ru/2018/12/sb24
8. **Никитенко З. Н.** А. А. Леонтьев и его «деятельностный» вклад в методику раннего обучения иностранным языкам // Иностр. языки в школе. – 2021. – № 10. – С. 32–41.
9. **Сафонова В. В.** Уникальное наследие А. А. Леонтьева в отечественной и мировой методологии обучения языку как средству общения и обобщения // Иностр. языки в школе. – 2021. – № 10. – С. 4–14.
10. **Сюй Сяо И.** Проблемы преподавания фонетики китайского языка русским студентам/Сяо И Сюй. – Текст: непосредственный // Молодой ученый. – 2011. – № 12 (35). – Т. 2. – С. 141–144. – URL: https://moluch.ru/archive/35/4062/
11. **Твердохлебова И. П.** Современный урок: обучаем аналитически мыслить, критически оценивать и творить // Иностр. языки в школе. – 2021. – № 3. – С. 2–3.
12. Теоретическая фонетика китайского языка. – https://revolution.allbest.ru/languages/00655036_0.html? (дата обращения: 11.04.2022).
13. Федеральные государственные образовательные стандарты. – URL: https://fgos.ru/
14. Письмо Министерства просвещения РФ от 4 декабря 2019 года № 04–1375 «Об изучении языков в организациях, осуществляющих образовательную деятельность»; Приказ Минпросвещения России от 6 июля 2020 г. № 342 «О внесении изменения в приказ Министерства просвещения Российской Федерации от 27 мая 2020 года № 268 «О признании утратившими силу приказа Министерства просвещения Российской Федерации от 28 декабря 2018 года № 345 «О федеральном перечне учебников, рекомендуемых к использованию при реализации имеющих государственную аккредитацию образовательных программ начального общего, основного общего, среднего общего образования» и приказов Министерства просвещений Российской Федерации о внесении изменений в указанный приказ».
15. Урок китайского языка. Тема «Время». 6 класс. – URL: https://www.youtube.com/watch?v=z8iiszA7NLg&t=57s; Тема «Цвета». 6–7 класс. – URL: https://www.youtube.com/watch?v=9Ik5AE1r26g (дата обращения: 11.04.2022).
16. Chinese words. Онлайн сервис по изучению китайского языка. – URL: https://www.chinese-words.ru/index.php (дата обращения: 11.04.2022).

***Бессонова Лилия Анатольевна**, учитель английского и китайского языка высшей квалификационной категории, Гимназия №1, Центральный округ, Новосибирск.*
E-mail: libess90@mail.ru

***Буланкина Надежда Ефимовна**, доктор филос. наук, канд. пед. наук, профессор, заведующий кафедрой иноязычного образования Новосибирского института повышения квалификации и переподготовки работников образования (НИПКиПРО), Почетный работник общего образования РФ, всероссийский эксперт при Министерстве просвещения РФ.*
E-mail: nebn@yandex.ru

Сведения об авторах